

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 28 MARS 1914.

Proposition de loi accordant la personnalité civile à l'« Œuvre du Grand Air pour les Petits », à Bruxelles.

DÉVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

L'*Œuvre du Grand Air pour les Petits* a été fondée en 1896.

Elle a pour but, à l'imitation des œuvres similaires d'Angleterre et des Etats-Unis, d'envoyer à la campagne ou à la mer, soit en vacances, soit en cure de convalescence ou de prévention, le plus grand nombre possible d'enfants *indigents* sans aucune distinction d'école ni d'origine, ce qui est garanti par la façon ingénieuse dont elle recueille surtout ses ressources. Elle place des bons dont les souscripteurs désignent eux-mêmes les bénéficiaires.

L'action de l'œuvre n'a fait que s'accroître d'une façon régulière et permanente. Depuis 1896, il a été, dans les quatre colonies de Wenduyn, La Hulpe, Overysse et Genval, reçu 43,991 enfants pendant 419,859 jours.

Un quart environ de ces enfants et de ces séjours se rapportent aux cures de convalescence qui se poursuivent aujourd'hui dans un préventorium permanent spécial.

Colons et convalescents ou débiles proviennent non pas seulement de l'agglomération bruxelloise, mais de tous les points du pays, des régions industrielles wallonnes comme de celles des Flandres. On peut donc dire que l'œuvre occupe en Belgique le premier rang parmi celles qui se consacrent au même objet, et qu'à l'étranger il en est peu qui atteignent son importance.

Sa Majesté la Reine en est la patronne; souvent Elle a été choisie Elle-même dans les hôpitaux les petits qu'Elle envoie se fortifier et se guérir en colonie.

Pour recevoir chaque année ces milliers d'enfants, l'œuvre dispose de locaux érigés à son profit et d'un matériel considérable. Grâce à des dons et legs, elle a même pu constituer une réserve dont le revenu couvre presque par moitié les dépenses du préventorium. Il y a là en bâtiments, terrains et

portefeuille, un capital que l'on peut, au bas mot, évaluer à 273,000 francs, et qui deviendrait la véritable propriété de l'œuvre si celle-ci jouissait de la personnification civile. Ce capital serait même grossi si la délivrance de certains legs n'avait été refusée pour cause d'incapacité légale.

A tous égards, l'œuvre est digne de la faveur qu'elle sollicite et qui lui permettrait d'augmenter encore les services et bienfaits que lui doit l'enfance malheureuse du pays tout entier.

A. MÉLOT.

PROPOSITION DE LOI

accordant la personnalité civile à l' « Œuvre du Grand Air pour les Petits », à Bruxelles.

ARTICLE PREMIER.

L' « Œuvre du Grand Air pour les Petits », à Bruxelles, jouira de la personnalité civile dans les limites et sous les conditions de la présente loi, à dater du jour où l'arrêté royal approuvant ses statuts sera devenu obligatoire.

ART. 2.

L'association est administrée par un conseil nommé conformément aux statuts.

Les statuts de l'association, ainsi que les noms, prénoms, professions et domiciles des membres de son conseil d'administration sont publiés aux annexes du *Moniteur belge*.

Toute modification aux statuts doit, après approbation par arrêté royal, être publiée conformément aux dispositions qui précèdent.

Tout changement dans la composition du conseil d'administration est soumis à la même publicité.

La liste des membres du conseil d'administration est, en outre, publiée annuellement dans la première quinzaine de janvier.

ART. 3.

Le conseil d'administration représente l'association dans tous les actes

WETSVOORSTEL

tot verleening van rechtspersoonlijkheid aan het « Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen », gevestigd te Brussel.

EERSTE ARTIKEL.

Te rekenen van den dag waarop het koninklijk besluit tot goedkeuring zijner statuten verbindend is geworden, bezit het « Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen », gevestigd te Brussel, rechtspersoonlijkheid binnen de grenzen en onder de voorwaarden gesteld door deze wet.

ART. 2.

De Vereeniging wordt beheerd door eenen raad benoemd overeenkomstig de statuten.

De statuten der Vereeniging, alsmede de naam en de voornamen, het beroep en de woonplaats der leden van haren beheerraad, worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgische Staatsblad*.

Elke wijziging in de statuten moet, na goedkeuring bij koninklijk besluit, worden bekendgemaakt zooals in het vorige lid is bepaald.

Elke verandering in de samenstelling van den beheerraad dient op gelijke wijze bekendgemaakt te worden.

Bovendien wordt, elk jaar, de lijst der leden van den beheerraad bekendgemaakt in de eerste helft van Januari.

ART. 3.

De beheerraad vertegenwoordigt de Vereeniging in alle rechtshan-

juridiques. Il peut ester en justice au nom de celle-ci, soit en demandant, soit en défendant.

ART. 4.

L'association ne pourra posséder, en propriété ou autrement, d'autres immeubles que ceux nécessaires à l'accomplissement de sa mission sociale, tels que les locaux destinés à ses réunions et à ses bureaux, colonies, preventoria, plaines de jeux, etc.

ART. 5.

Les donations entre vifs ou par testament, au profit de l'association, n'ont d'effet qu'autant qu'elles sont autorisées conformément à l'article 910 du code civil.

L'arrêté qui autorisera au profit de l'association l'acceptation d'une libéralité dans laquelle un immeuble sera compris, fixera, s'il y a lieu, le délai endéans lequel l'immeuble devra être aliéné.

L'association ne pourra acquérir d'immeubles à titre onéreux que moyennant autorisation royale.

ART. 6.

Le conseil d'administration soumettra chaque année, dans le courant du mois de mars, au Ministre de la Justice, le compte des recettes et dépenses de l'exercice écoulé.

delingen. Hij kan namens de Vereeniging in rechten optreden hetzij als eischer, hetzij als verweerder.

ART. 4.

De Vereeniging mag, ten titel van eigendom of hoe ook, geene andere onroerende goederen bezitten dan die noodig tot het bereiken van haar sociaal doel, met name de lokalen voor hare vergaderingen en hare kantoren, koloniën, preventoria, speelplaatsen, enz.

ART. 5.

De schenkingen onder de levenden of bij uitersten wil, ten bate van de Vereeniging, hebben slechts uitwerking voor zooveel ze zijn gemachtigd overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek.

Het besluit, waarbij aan de Vereeniging machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van eene gift bevattende een onroerend goed, bepaalt, zoo er grond voor is, binnen welken termijn het onroerend goed moet worden vervreemd.

De Vereeniging kan alleen dan onroerende goederen ten bezwaren-den titel verkrijgen wanneer zij daartoe door den Koning is gemachtigd.

ART. 6.

Elk jaar, in den loop der maand Maart, wordt door den beheerraad de rekening der ontvangsten en uitgaven van het vorig jaar ingediend bij den Minister van Justitie.

ART. 7.

La dissolution de l'association peut être prononcée par les tribunaux, à la demande du ministère public ou de tout autre intéressé, si elle poursuit un but pour lequel elle n'a pas été constituée.

L'association est, après sa dissolution, réputée exister pour sa liquidation. Après paiement des dettes, le conseil d'administration règle l'attribution de l'actif, en se conformant, le cas échéant, aux dispositions des statuts.

ART. 7.

De ontbinding der Vereeniging kan, op eisch van het openbaar ministerie of van elken anderen belanghebbende, worden uitgesproken, indien zij een doel najaagt, voor hetwelk zij niet werd opgericht.

De Vereeniging wordt, na hare ontbinding, geacht voort te bestaan voor hare afrekening. Na de betaling der schulden regelt de beheerraad de verdeeling van het actief; daartoe gedraagt hij zich, bij voorkomend geval, naar de bepalingen der statuten.

A. MÉLOT.

PAUL HYMANS.

E. VANDERVELDE.

EUG. STANDAERT.

FG. MASSON.

J. DESTREE.



(Nr 190.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 25 MAART 1914.

Wetsvoorstel tot verleenig van rechtspersoonlijkheid
aan het « Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen », gevestigd te Brussel.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het *Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen* werd opgericht in 1896.

Naar het voorbeeld van de gelijkaardige werken in Engeland en in de Vereenigde Staten heeft het ten doel, zooveel *behoefte* kinderen mogelijk naar den buiten of naar de zeekust te zenden, hetzij om er het verlof door te brengen, hetzij om er eene herstellings- of voorbehoedkuur te ondergaan; voor die kinderen wordt geen onderscheid gemaakt tusschen school of afkomst, en dit is gewaarborgd door de vernuftige wijze waarop dit Werk vooral zijne geldmiddelen verkrijgt. Het geeft bons uit en door de inschrijvers zelf worden degenen aangewezen, aan wie die bons ten goede komen.

De werking van de Vereeniging breidde zich geregeld en voortdurend uit. Sedert 1896 werden 43,991 kinderen gedurende 419,859 dagen opgenomen in de vier koloniën van Wenduine, Ter Hulpen, Overysse en Genval.

Voor ongeveer een vierde van die kinderen en van die dagen beoogde men eene herstellingskuur, welke thans in een bijzonder en bestendig preventorium wordt voortgezet.

De kolonisten en de herstellende of zwakke kinderen behooren niet alleen tot Brussel of tot den Brusselschen omtrek, maar tot al de streken van het land, zoowel tot de Waalsche streken als tot die van Vlaanderen. Het mag dus gezegd worden dat het werk den eersten rang bekleedt in België onder die, welke hetzelfde doel beoogen, en dat er in het buitenland weinige soortelijke werken voorkomen, die zoo belangrijk zijn.

Hare Majesteit de Koningin is er de beschermvrouw van; dikwijls ging Zij zelve in de gasthuizen de kleinen aanwijzen, welke Zij in de kolonie doet opnemen om er sterker te worden of om er te genezen.

Om die duizenden kinderen elk jaar te kunnen opnemen, beschikt het

Werk over lokalen, te zijnen bate opgericht, en over een aanzienlijk materieel. Dank zij de giften en legaten, kon het zelfs eene reserve vestigen, waarvan de interest bijna de helft der uitgaven van het preventorium dekt. De gebouwen, de gronden en de portefeuille vertegenwoordigen een kapitaal, dat men op zijn minst kan schatten op 275,000 frank en dat voorgeed de eigendom van het Werk zou worden, indien het rechtspersoonlijkheid bezat. Dit kapitaal zou zelfs grooter geweest zijn, zoo de machtiging tot het aanvaarden van zekere legaten niet werd geweigerd wegens wettelijke onbekwaamheid.

Het Werk verdient, in elk opzicht, de gunst welke het aanvraagt en welke het zal in staat stellen, nog grootere diensten te bewijzen en grootere weldaden te verleenen aan de ongelukkige kinderen van gansch het land.

A. MÉLOT.



PROPOSITION DE LOI

accordant la personnalité civile à l' « Œuvre du Grand Air pour les Petits », à Bruxelles.

ARTICLE PREMIER.

L' « Œuvre du Grand Air pour les Petits », à Bruxelles, jouira de la personnalité civile dans les limites et sous les conditions de la présente loi, à dater du jour où l'arrêté royal approuvant ses statuts sera devenu obligatoire.

ART. 2.

L'association est administrée par un conseil nommé conformément aux statuts.

Les statuts de l'association, ainsi que les noms, prénoms, professions et domiciles des membres de son conseil d'administration, sont publiés aux annexes du *Moniteur Belge*.

Toute modification aux statuts doit, après approbation par arrêté royal, être publiée conformément aux dispositions qui précèdent.

Tout changement dans la composition du conseil d'administration est soumis à la même publicité.

La liste des membres du conseil d'administration est, en outre, publiée annuellement dans la première quinzaine de janvier.

WETSVOORSTEL

tot verleening van rechtspersoonlijkheid aan het « Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen », gevestigd te Brussel.

EERSTE ARTIKEL.

Te rekenen van den dag waarop het koninklijk besluit tot goedkeuring zijner statuten verbindend is geworden, bezit het « Werk van de Gezonde Lucht voor Kinderen », gevestigd te Brussel, rechtspersoonlijkheid binnen de grenzen en onder de voorwaarden gesteld door deze wet.

ART. 2.

De Vereeniging wordt beheerd door eenen raad benoemd overeenkomstig de statuten.

De statuten der Vereeniging, alsmede de naam en de voornamen, het beroep en de woonplaats der leden van haren beheerraad, worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgische Staatsblad*.

Elke wijziging in de statuten moet, na goedkeuring bij koninklijk besluit, worden bekendgemaakt zooals in het vorige lid is bepaald.

Elke verandering in de samenstelling van den beheerraad dient op gelijke wijze bekendgemaakt te worden.

Bovendien wordt, elk jaar, de lijst der leden van den beheerraad bekendgemaakt in de eerste helft van Januari.

ART. 3.

Le conseil d'administration représente l'association dans tous les actes juridiques. Il peut ester en justice au nom de celle-ci, soit en demandant, soit en défendant.

ART. 4.

L'association ne pourra posséder, en propriété ou autrement, d'autres immeubles que ceux nécessaires à l'accomplissement de sa mission sociale, tels que les locaux destinés à ses réunions et à ses bureaux, colonies, préventoria, plaines de jeux, etc.

ART. 5.

Les donations entre vifs ou par testament, au profit de l'association, n'ont d'effet qu'autant qu'elles sont autorisées conformément à l'article 910 du code civil.

L'arrêté qui autorisera au profit de l'association l'acceptation d'une libéralité dans laquelle un immeuble sera compris, fixera, s'il y a lieu, le délai endéans lequel l'immeuble devra être aliéné.

L'association ne pourra acquérir d'immeubles à titre onéreux que moyennant autorisation royale.

ART. 6.

Le conseil d'administration soumettra chaque année, dans le courant du mois de mars, au Ministre de la Justice, le compte des recettes et dépenses de l'exercice écoulé.

ART. 3.

De beheerraad vertegenwoordigt de Vereeniging in alle rechtshandelingen. Hij kan namens de Vereeniging in rechten optreden hetzij als eischer, hetzij als verweerder.

ART. 4.

De Vereeniging mag, ten titel van eigendom of hoe ook, geene andere onroerende goederen bezitten dan die noodig tot het bereiken van haar sociaal doel, met name de lokalen voor hare vergaderingen en hare kantoren, koloniën, preventoria, speelplaatsen, enz.

ART. 5.

De schenkingen onderlevenden of bij uitersten wil, ten bate van de Vereeniging, hebben slechts uitwerking voor zooveel ze zijn gemachtigd overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek.

Het besluit, waarbij aan de Vereeniging machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van eene gift bevattende een onroerend goed, bepaalt, zoo er grond voor is, binnen welken termijn het onroerend goed moet worden vervreemd.

De Vereeniging kan alleen dan onroerende goederen ten bezwarenden titel verkrijgen, wanneer zij daartoe door den Koning is gemachtigd.

ART. 6.

Elk jaar, in den loop der maand Maart, wordt door den beheerraad de rekening der ontvangsten en uitgaven van het vorig jaar ingediend bij den Minister van Justitie.

ART. 7.

La dissolution de l'association peut être prononcée par les tribunaux, à la demande du ministère public ou de tout autre intéressé, si elle poursuit un but pour lequel elle n'a pas été constituée.

L'association est, après sa dissolution, réputée exister pour sa liquidation. Après paiement des dettes, le conseil d'administration règle l'attribution de l'actif, en se conformant, le cas échéant, aux dispositions des statuts.

ART. 7.

De ontbinding der Vereeniging kan, op eisch van het openbaar ministerie of van elken anderen belanghebbende, worden uitgesproken, indien zij een doel najaagt, voor hetwelk zij niet werd opgericht.

De Vereeniging wordt, na hare ontbinding, geacht voort te bestaan voor hare afrekening. Na de betaling der schulden regelt de beheerraad de verdeeling van het actief; daartoe gedraagt hij zich, bij voorkomend geval, naar de bepalingen der statuten.

A. MÉLOT.

PAUL HYMANS.

E. VANDERVELDE.

EUG. STANDAERT.

FG. MASSON.

J. DESTREE.

—